

ФОРМЫ ИСПРАВЛЕНИЯ ОШИБОК НА ЗАНЯТИИ ПО ПРАКТИЧЕСКОЙ ГРАММАТИКЕ

Грамматические ошибки – это нарушения норм грамматики в образовании и употреблении форм слов, в образовании словосочетаний и предложений, и они, как и другие виды ошибок (фонетические, лексические, орфографические и т.д.) являются неотъемлемой частью процесса изучения иностранного языка. Большинство преподавателей иностранного языка сходятся во мнении, что ошибки надо замечать, объяснять, добиваться их исправления. При этом не существует ни единой методики, ни универсальных рецептов исправления ошибок.

Основные спорные вопросы, возникающие при исправлении ошибок, следующие.

1. Когда должны исправляться ошибки?

При принятии решения о времени исправления ошибки необходимо учитывать цели и задачи занятия. На этапе тренировки и закрепления грамматического материала исправление ошибок является обязательным. Когда же внимание сосредоточено не на форме, а на содержании (например, при спонтанном монологическом высказывании, при представлении грамматического проекта), возможна отсрочка: в таком случае предпочтительнее обращать внимание на ошибки только по окончании работы, чтобы не прерывать продуктивный процесс, требующий огромных усилий, тем самым развивая беглость речи, не нарушая коммуникативной направленности. Многие преподаватели считают, что правильнее выслушать все высказывание, не перебивая говорящего, но фиксируя ошибки. Если ошибок очень много, то их можно сгруппировать (например, ошибки на одно правило) и предложить исправить одно предложение.

2. Какие ошибки должны исправляться?

Ошибки классифицируются по аспектам языка (фонетические, лексические, грамматические). Считается, что, если работа учащегося носит явно выраженный коммуникативный характер и основное внимание сосредоточено на содержании, исправляться должны только те ошибки, которые препятствуют пониманию. Следующими к исправлению принимаются повторяющиеся ошибки. Когда же внимание сосредоточено на форме (особенно при работе над грамматическим материалом, а также при работе по формированию навыков письменной речи), внимание должно уделяться всем ошибкам, в том числе и оплошностям.

3. Как должны исправляться ошибки?

Исправление ошибок – это выражение негативной обратной связи и требует от преподавателя большого такта. Во многих источниках приводятся шесть типов исправления ошибок, обозначенных авторитетными учеными-лингвистами.

- Явное исправление, когда преподаватель непосредственно указывает на совершённую ошибку, объясняет, в чем она состоит, и дает верный вариант ответа.

- Перифраз – произнесение/написание исходного неверного по форме речевого образца уже без ошибки, но без каких-либо пояснений со стороны учителя (учительское эхо).

- Просьба о пояснении, когда учитель дает знать, что не понял высказывание учащегося. Это обычная ситуация и в реальной коммуникации.

- Использование терминологии (например, артикля, рода и т.д.) – реакция преподавателя, связанная с высказыванием учащегося, но не предлагающая правильной формы.

- Стимулирование речемыслительной деятельности, побуждение к исправлению и последующее «извлечение» правильной формы. Например, учитель повторяет высказывание ученика до места, где была сделана ошибка, при этом может сопровождать свои слова невербальными сигналами (жестами, мимикой).

- Повторение неправильного по форме высказывания учащегося преподавателем с обязательным вербальным акцентом в той части, где сделана ошибка. Если не выделить ошибку голосом, учащийся может подумать, что сомнению подвергается правдоподобность высказывания.

Пути с третьего по шестой рассматриваются как наиболее эффективные, так как «когда исправление делается самим учащимся, он опирается на собственные ресурсы и тем самым активным образом сражается с ошибками, что ведет к глубинному по характеру пересмотру существующей у данного учащегося гипотезы в отношении конкретного аспекта изучаемого языка» (Листер и Ранга, 1997).

В ходе одного из проводимых исследований наблюдения велись за четырьмя преподавателями на протяжении более 18 часов занятий. В процессе уроков учителя исправили 686 ошибок, 375 – 55 % от общего их числа – были исправлены в форме перифраза. Только 66 из 375 исправлений – менее 20 % – сработали и были использованы как руководство к действию, т.е. привели к исправлению учащимися собственного высказывания. 80 % исправлений в форме перифраза не имело никакого эффекта. Ученые пришли к выводу, что в силу психологических особенностей учащиеся (особенно младшего и подросткового возраста) воспринимают перифраз как альтернативу собственному высказыванию или даже как простой повтор. Таким образом, наиболее часто используемый тип исправления ошибок чаще всего не работает! Время, потраченное на исправление ошибки, оказывается потраченным зря.

В обобщенном виде система классификации типов исправления ошибок может быть представлена тремя категориями:

- *прямые исправления* – самый простой и наименее эффективный способ;

- *перифраз* – этот способ хорош для исправления фонетических ошибок, но не грамматических;

- *переговоры по поводу формы* – сюда попадают виды исправления ошибок с третьего по шестое место из первой классификации. Эти способы положительно воспринимаются учащимися и эффективно работают при исправлении лексических и грамматических ошибок.

4. Кто должен исправлять ошибки?

Конечно, инициатором процесса является преподаватель, но при ответе на предыдущий вопрос становится очевидным, что ученик в этом процессе занимает весьма активную позицию, основная роль отводится самокоррекции и коррекции со стороны других учащихся.

Сфера исправления ошибок – очень трудный раздел преподавания, так как преподаватель вынужден в условиях крайне ограниченного времени принять серию моментальных решений, ответив для себя на вопросы: Есть ли здесь ошибка как таковая? Какая ошибка? Что стало ее причиной? Важна ли она? Что я как преподаватель должен сделать по поводу этой ошибки? Преподаватель должен быстро найти эффективный, методически оправданный и психологически верный способ исправления ошибки.

Отсутствие негативной обратной связи влечет за собой отрицательное воздействие на развитие языковых знаний в долгосрочной перспективе. Если негативная обратная связь превалирует, страдает мотивация – движущая сила изучения языка.

Учащиеся и преподаватели по-разному представляют себе идеальное исправление ошибок. Необходимо достижение взаимного понимания и сотрудничества. Надо понимать, что грамматические ошибки неизбежны, особенно на начальном этапе обучения, и терпеливо и методически грамотно проводить коррекционную работу.